

コミュニケーションの壁を 乗り越えるには

カ石 マルシア
つながろう会 Multicultural Japan 代表

プロフィール

カ石マルシア（つながろう会 Multicultural Japan 代表）

ブラジル生まれ日系二世。
リオデジャネイロ国立大学（経済学部）、神戸大学大学院経営学部卒。
1995年、神戸大学在学中阪神淡路大震災を経験。
ファイナンス研究所、保険会社、コンサルティング、旅行会社などでの
経験を得て、現在八王子市市民活動支援センターで地域・NPO連携交流
事業を担当しています。

日本での生活経験を通して、多文化共生の大切さと、言語・文化の違い
による“すれ違い”をなくす必要性を強く感じ、ボランティア活動に力を
入れ、2022年に「つながろう会 Multicultural Japan」を立ち上げました。

NPOで誰もが安心してつながり合える社会をつくることを目指し、異文
化コミュニケーション、相互理解促進、困りごと対応、つながりのきつ
かけとなるイベント実施などでコミュニティづくりに取り組んでいます。
また、学校や大学向けに、多文化共生・コミュニケーションの壁・相互
理解をテーマとした講演やワークショップを企画・実施しています。

多文化共生の重要性

- ・ 社会の安定と安全の確保
- ・ 地域の活性化と多様性の促進
- ・ 人権尊重と国際的信頼の構築

コミュニケーションの壁

- ・ 言葉的な壁
- ・ 文化的な壁
- ・ 世代的な壁
- ・ 心理的な壁
- ・ 社会的な壁

言語的な壁

- ・ 漢字の読み方の難しさ
- ・ 敬語や丁寧語の使い分け
- ・ 長文
- ・ 専門用語
- ・ 方言

- ・ 認知・理解の差異

同じ言葉でも文化的背景、経験や知識により理解度は異なることがあり、誤解を招くこともある

文化的な壁

- ・ 「察する文化」と「明確に言う文化」の違い
- ・ 沈黙の意味の違いや同意と遠慮の区別
- ・ ハイコンテキスト文化（曖昧な表現・空気を読むなど）
- ・ 非言語コミュニケーションの違い

「わかっているはず」という前提に話すのは壁となります。

世代的な壁

- ・ デジタル前提の案内
- ・ 専門用語の変化
- ・ 略語・カタカナ語
- ・ 各世代が経験してきたことなど

心理的な壁

- ・ 間違えたら恥ずかしい
- ・ 質問しづらい
- ・ 迷惑かけたくない
- ・ 敷居が高い

社会的な壁

- ・ 外国ルーツや障がい者に対する変形や差別
- ・ 地域社会での孤立
- ・ 情報の格差の存在
- ・ メディアやSNSの影響

現在の社会状況

- ・ 経済や安全に対する不安感
- ・ 排外ムードの高まり
- ・ 権力や情報の偏り
- ・ 孤立・孤独の増加

考えられる理由

- ・ 将来への不安と経済的焦り
- ・ メディアやSNSによる感情的な情報の報道
- ・ 外国ルーツの人に対する情報の少なさ + 誤った情報の拡散
- ・ 「マイノリティ」と呼ばれる方々との接点の少なさ
- ・ 情報へのアクセス

**コミュニケーションの壁を
乗り越えるには**

情報へのアクセシビリティ

- ・簡単な言葉使い+表現の工夫

ここでは、どなたでも理解できるやさしい日本語を活用することができます。

具体的に・短く・簡単な言葉で：
危険性が高いので、速やかに避難してください。



あぶないです。すぐに教えてください。

つながろう会 Multicultural Japanは、多国籍多世代なメンバーがいるNPOです。

定例会などでは、基本、やさしい日本語は共通言語であり、当たり前活動しています。

相談対応のとき、情報発信（SNS・パンフレット・チラシなど）のとき、多言語の他、やさしい日本語を利用してあります。

学校からの手紙の説明
公的機関からの書類の説明
進学・進路についての説明 など





つながろう会 Multicultural Japan

...

📌 八王子市(はちおうじし)が、いつでもどこでもごみの日・ごみの出し方(だしかた)をチェックできる「ごみカレンダーアプリ」をはじめました。いろいろなことばでチェックできます。
<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/.../p033357.html...>

📌 Hachioji City has using a "garbage calendar app" that allows citizens to check garbage day and how to dispose of garbage anytime, anywhere. After installing the app you can choose the language you are more comfortable with(check the photos to know how to do it).
<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/.../p033357.html...>

📌 La ciudad de Hachioji ha utilizado una "aplicación de calendario de basura" que permite a los ciudadanos verificar el día de la basura y cómo deshacerse de la basura en cualquier momento y en cualquier lugar. Después de instalar la aplicación, puede elegir el idioma con el que se sienta más cómodo (consulte las fotos para saber cómo hacerlo).
<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/.../p033357.html...>

📌 A cidade de Hachioji usa um "aplicativo de calendário de lixo" que permite aos cidadãos verificar o dia do lixo e como descartar o lixo a qualquer hora, em qualquer lugar. Depois de instalar o aplicativo, você pode escolher o idioma com o qual se sente mais confortável (verifique as fotos para saber como fazê-lo).
<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/.../p033357.html...>

情報提供: 八王子市公式LINEアカウント
Information source: Hachioji City official Line account

てんぷら TENPURA
抹茶ケーキ MACHA CAKE
手うちうどん HANDMADE UDON
カレーソース KARE SAUCE

JAPANESE COOKING CLASS
おいしい日本(にほん)料理(りょうり)をつくってみよう!
10月27日(日)
Oct.27th, Sunday
10:00~13:30
一緒につくって、味わおう!
Let's prepare and eat together

子安市民センター 調理室
Koyasu Shimin Center
Cooking room

美味しい(おいしい)日本(にほん)料理(りょうり)を一緒に(いっしょ)に作(つく)りましょう!スーパーで買(か)えるもので美味しく(おいしく)できます。
LET'S PREPARE SOME JAPANESE DISHES TOGETHER WITH INGREDIENTS CAN BE EASILY FOUND AT LOCAL SUPERMARKETS.

*講師(こうし): 宮崎(みやざき)恵子(けいこ)さん
Professor: Keiko Miyazaki (Japanese cooking instructor)
*定員(ていゐん): 20名
Maximum number of participants: 20
*参加費(さんかひ): ¥1500/一人 現金(げんきん)のみ
Fee: ¥1500 per person (cash only)
*申込(もうしこみ)方法(ほうほう): HOW TO APPLY:
①LINE公式アカウント: <https://lin.ee/W3D0TgP>
②メール: tsunagaroukai@gmail.com
お名前(なまえ)、ふりがな、TELとメールを書(か)いて、お申し込み(もうしこみ)ください。Please write your name, furigana, TEL and email address and apply through email or Line.

LINE公式アカウント
メール申込
Mail link

主催 ORGANIZER: つながろう会 Multicultural Japan
Mail: tsunagaroukai@gmail.com
Tel: 083-7992-1407
<https://hachioji.mn.jp/0000033/>
LINE公式アカウント: <https://lin.ee/W3D0TgP>

はちこまねっと
FBページ

コミュニケーションの壁を ワークショップ

**あなたの壁と私の壁に
気づいてみよう**

グローバル化が進む中、まだ解決出来ていない課題の一つは「コミュニケーション」の問題です。
国や文化が異なる場合、その「障壁」をより厚く感じます。
それぞれが感じる壁について話し合い、理解してみませんか。

日時: 2025年 3月 9日(日) 14:00~16:00
講師: つながろう会 Multicultural Japan 代表 カ石マルシア
会場: 八王子市生涯学習センター(クリエイティブホール)10階 第2学習室
(八王子市東町5番6号)
定員: 40名(定員になり次第、締め切らせていただきます)
対象: 中野のある方、中学生以上
参加費: 500円(協会会費は無料)
申込方法: Eメールに「コミュニケーションの壁」と氏名(おのな)と電話番号を書いて、2月24日(月) (必着)までに八王子国際協会へ
申込者・問合せ: 特定非営利活動法人 八王子国際協会
〒192-0083 八王子市旭町9-1 八王子スクエアビル11階
TEL & FAX: 042-642-7091 Eメール: event@hia855.com

主催: 特定非営利活動法人 八王子国際協会
協力: つながろう会 Multicultural Japan

相談対応や誰でも参加できる交流会では、最初は多言語で翻訳・通訳に力を入れていましたが、多言語とやさしい日本語で対応することにしました。

それは、参加者や相談者の方々の今後の生活を考え、これからの生活に必要な日本語を覚え、慣れていただくための第一歩であることに気づきました。

そして、どこでも多言語に対応できる人がいないので、どなたにでも通じるやさしい日本語が共通言語にしたら、誤解などが減ると思っています。

やさしい日本語に加え、可能なとき、手話やイラストなども活用しています。

やさしい日本語は誰のため？

- 🌐 外国人
- 👴 高齢者
- 👦 子ども
- ♿ 障がいのある方
- 🧠 認知機能に不安のある方

などのためにだと言われていますが、本当は全員/みんなのためです。

ユニバーサルデザインです。

正しい情報を発信する

受けた情報の元を確認する（自己判断力を高める）

**ためにならないような情報を
発信・拡散しない**

**より多くの人に情報を届くように
工夫をする**

相手の立場に立つ

自分だったら…

伝えたいことを伝えるだけでなく、
正しく伝わったかを意識し、確認する
同じように、受けた情報に対する自分の認識が正しいかどうかをチェックする

相手の能力で判断しない
わからないのを相手のせいにしない
自分の言葉や態度を変える勇気を持つ

安心できる関係・環境をつくる

- ・表情
- ・ゆっくり話す
- ・相手の言葉を繰り返す
- ・確認する
- ・コミュニケーションは「言葉+態度」
- ・バウンダリーを明確にする
- ・相手の文化背景や現状を視野に入れて接する

最後に

今回の私の話は当たり前です。

当たり前だけど、当たり前を当たり前にするのはとても難しいことです…

やさしい日本語のようなコミュニケーションツールがあっても、利用する・したい気持ちはないとツールで終わってしまいます。

コミュニケーションの壁を乗り越えるには一番なくてはならないのは、乗り越えたい気持ちです。

ご清聴ありがとうございました